

# alquibla

DESDE 1984, TEATRO



# MUCHO RUIDO ABOUT NOTHING

## Shakespeare & Swing



La comedia romántica shakesperiana, el humor, la locura del amor y la estupidez de los enamorados, la música swing inspirada en Fast Waller e interpretada en directo, los bailes lindy hope, la influencia pictórica de Tiffany Wine, las apasionadas interpretaciones, un gran dinamismo escénico, un vestuario de época y un delicioso espacio escénico que nos conduce a las pistas de baile de los grandes

locales newyorkinos del 39, en un delicado equilibrio entre la tradición y la innovación, son los pilares sobre los que **Antonio Saura y Alquibla Teatro** se enfrentan nuevamente a las delicias de **Shakespeare**, a través de una versión libre de *Much Ado About Nothing* (*Mucho ruido y pocas nueces* o, más literal, *mucho ruido por nada*). Una revisión musicalizada de Shakespeare, fresca, divertida, sorprendente... ¡y con mucho swing!

**Estreno:**  
**Agosto de 2019**



**Género:** Comedia romántica musicalizada.

**Público destinatario:** adulto y juvenil.

**Duración:** 2 horas (sin intermedio.)

Una producción de Alquibla Teatro,  
en coproducción con 50 Festival Internacional de Teatro, Música y  
Danza de San Javier y Teatro Romea de Murcia.

Con la colaboración de Auditorios de Murcia (Auditorio Municipal  
*Miguel Ángel Clares*, de Algezares)

Con el apoyo del Instituto de las Industrias Culturales y las Artes de la  
Región de Murcia.

Espectáculo subvencionado por el Inaem. Ministerio de Cultura.  
Gobierno de España.

Compañía asociada a MurciaaaEscena.

Compañía miembro de En CompañíaS.



## Sobre William Shakespeare

William Shakespeare (Stratford-upon-Avon, 1564 – 23 de abril, 1616) es considerado como el más grande de los escritores en lengua inglesa y uno de los más célebres de la literatura universal.

Aunque venerado ya en su tiempo, no fue hasta el siglo XIX cuando su reputación alcanzó las cotas de popularidad con las que ha llegado hasta el siglo XXI.

El crítico estadounidense Harold Bloom lo sitúa, junto a Dante Alighieri, en la cúspide de su «canon occidental»

En la actualidad es el dramaturgo más leído y estrenado en todo el mundo, y sus obras son continuamente adaptadas por todo tipo de movimientos artísticos, intelectuales y escénicos.

Sus comedias y tragedias han sido traducidas a las principales lenguas, y constantemente son objeto de estudios y se representan en diversos contextos culturales y políticos de todo el mundo.



## **Sobre *Much Ado About Nothing*, 1598-99**

Traducida como *Mucho ruido y pocas nueces*, y en ocasiones literalmente como *Mucho ruido por nada*, la obra forma parte del grupo denominado por la crítica como “grandes comedias”, que denotan mayor madurez que las obras primerizas. También se ha considerado que formaría una trilogía romántica con *Como gustéis* y *Noche de Reyes*.

El argumento está tomado de la versión de Mateo Bandello (escritor italiano, 1490-1560) del canto V de *Orlando furioso* (1516), de Ludovico Ariosto (fuente también de *Romeo y Julieta*).

La acción se desarrolla en Mesina (ciudad portuaria al noroeste de Sicilia). Una vez más, Shakespeare sitúa a los personajes de sus obras en el “exótico” marco de las ciudades-estado italianas y sus pugnas políticas.

El príncipe don Pedro de Aragón vuelve de una de sus batallas acompañado de sus hombres. Entre ellos, el soldado más destacado, Claudio, y su amigo Benedicto. También el hermano bastardo (y malvado) del príncipe: don Juan, con quien don Pedro acaba de reconciliarse.

Les recibe el gobernador de Mesina, Leonato, que vive con su hija Hero y su sobrina Beatriz. Benedicto y Beatriz son viejos conocidos de disputas humorísticas. Claudio se enamora de Hero. Benedicto, en la línea de Berowne de la obra anterior *Trabajos de amor perdidos*, ejerce un papel de escéptico inteligente, que aquí es complementado por Beatriz, dama del mismo cariz. Sus chispeantes diálogos dan nombre a la obra.

La obra se centra en el amor y el daño que los malentendidos o la traición pueden causar. Desarrolla de principio a fin dos tramas paralelas que funcionan en perfecta sincronía: la historia de amor de Claudio y Hero roza la tragedia mientras que la rivalidad de Beatriz y Benedicto es más jovial y desenfadada.

Por una parte Claudio y Hero forman la pareja de enamorados que viven en un mundo idílico hasta que esta se rompe por la intervención del ruin Don Juan. Este personaje es un bastardo despechado y rencoroso que desea vengarse del condecorado Claudio, que contará con la ayuda de Borachio. Finalmente, la intervención del alguacil Dogberry solucionará el conflicto.





Por otra parte, Benedicto, desde su primera aparición muestra un humor hiriente y desdeñoso hacia las mujeres y hacia el amor, siendo el centro de sus críticas la joven Beatriz, sobrina del gobernador Leonato y prima de Hero, que derrota a Benedicto en sus duelos verbales. La rivalidad de la pareja se irá trocando en amor según transcurre la acción.

A lomos de una trama animada por los equívocos, las traiciones y los imprevistos, los enemigos jurados acaban sin embargo, para su propia sorpresa, en aquel lugar a donde se prometieron nunca ir a parar y, lo que es más, en la compañía para ellos más insospechada.

La obra fue lanzada de nuevo a la popularidad por la versión cinematográfica que de la obra hiciera en 1993 el actor y director Kenneth Branagh.



## Sobre la versión de Alba Saura.

La versión responde a las directrices de una compleja y arriesgada dramaturgia.

En el *Mesina Jazz Club* se celebra, como cada noche, una gran fiesta *lindyhoppers*, animada por el gran showman JIVE y su banda *The Coconuths*.

A la fiesta asisten antiguos amigos y conocidos. En un espacio único y en el tiempo de una velada –desde el atardecer hasta el amanecer del siguiente día-, se desarrollará la acción del

### *Much Ado About Nothing shakesperiano.*

Una deconstrucción de la obra de Shakespeare, para volver a construir el famoso duelo de sexos sostenido entre Beatriz –quizá el más grande personaje femenino shakesperiano- y Benedicto, así como la cruel historia de amor vivida entre Hero y Claudio, víctimas de engaños.

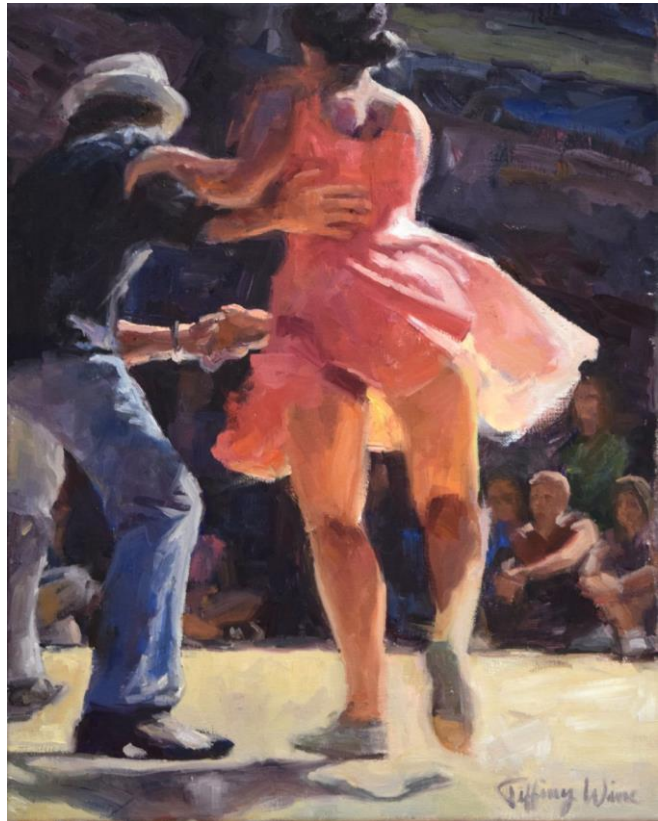
La obra girará principalmente en torno a estas dos parejas: Beatriz y Benedicto, adversarios irreconciliables, ingeniosos, mordaces y sarcásticos como desdeñosos en el amor; y Hero y Claudio, representación del amor apasionado.

A ellos les acompañarán Margarita, Dogberry, Borachio y Úrsula, la dueña del *Mesina Jazz Club*.

Durante la fiesta, Beatriz y Benito mantendrán su famoso *duelo de ingenio*, en el que «Hacen mucho lío en torno a nada porque saben que nada saldrá de nada», como escribiera Harold Bloom.



Y Beatriz saldrá siempre victoriosa, incluso cuando no lo sea. Ninguno de los dos se fía del otro, pero ambos se desean. Lo saben y lo ignoran. Lo saben pero juegan a no aceptarlo. Saben que se desean, pero lo niegan una y otra vez. Y mientras, se hablan «con puñales, y cada palabra acuchilla». Pero entre ambos existe un deseo oculto, que precisará de poco riego para aflorar. Posiblemente la acritud de Beatriz hacia Benedicto provenga del subconsciente: algo interior que augura la privación de libertad. Es el miedo al matrimonio más que al amor.



Por el contrario, Claudio y Hero están dibujados por un amor verdadero, que será obstaculizado por calumnias, difamaciones y algo de deseo de venganza.

Borachio resultará de la fusión entre don Juan y Borachio –y su deseo de venganza-; Margarita ya no será la ayudante de cámara/sirvienta de Hero, sino una camarera del Mesina; Úrsula, dueña del Mesina recoge la esencia de varios personajes (don Pedro, Leonato...) y Dogberry seguirá siendo el torpe alguacil, ahora transformado en jefe de sala o responsable de la seguridad del Mesina.

En el centro de la pista de baile rivalizan egos y amor. Y ambos son capaces de mostrar las acciones y decisiones más imbéciles que el hombre puede cometer.

«El mundo está loco, como loco es el amor», exclamaba Jan Kott, en su revisión dramaturgica de *El sueño de una noche de verano*.

El amor es loco como locos y estúpidos son los amantes, porque repletan de estupideces sus acciones y decisiones. Se aman, pero no quieren reconocerlo; se aman mucho –muchísimo-, pero brotan celos infundados un instante; se ayudan por amor a cometer acciones vergonzosas; se aman desde siempre, pero no se habían dado cuenta...

La estupidez humana no tiene límites.

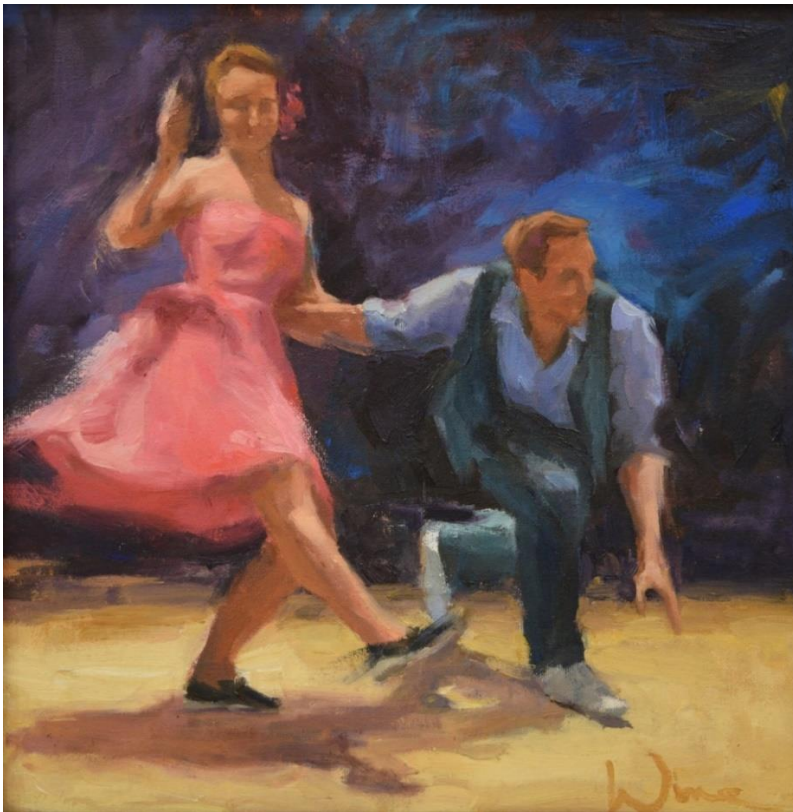
¡¡¡Pero que tontos podemos llegar a ser cuando estamos enamorados!!!

Y superadas difíciles pruebas, en las que intervienen el resto de personajes y donde las pinceladas cómicas serán más gruesas, a modo de piruetas al más puro estilo *Lindy Hop*, la fiesta swing volverá a unir parejas.

Todo comienza y finaliza en una fiesta.

Pues... que suene la música.

**Swinging on nothing!!!**





**ALQUIBLA TEATRO y Antonio Saura** se enfrentan nuevamente a William Shakespeare, tras las experiencias de *Trabajos de amor perdidos* (1987), *Cuento de Invierno* (1996), *El sueño de una noche de verano* (2000) y *Macbeth* (2016).

El espectáculo tendrá como constantes el humor, arrebatadas

interpretaciones, un gran dinamismo escénico, el carácter festivo, envuelto en un delicado equilibrio entre la tradición y la innovación, que determinan la estética de este proyecto, nacido para divertir y emocionar.

**Shakespeare & Swing!!!**

## FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

ALQUIBLA TEATRO

### MUCHO RUIDO ABOUT NOTHING

Versión libre de *Much Ado About Nothing* (*Mucho ruido por nada*), de William Shakespeare.



**Versión** Alba Saura  
**Música original y dirección musical** Álvaro Imperial  
**Coreografía** Coco Carmona  
**Dirección escénica** Antonio Saura

**Personajes** (por orden de intervención):

**JIVE**  
**BEATRIZ**  
**BENEDICTO**  
**HERO**  
**CLAUDIO**  
**MARGARITA**  
**BORACHIO**  
**ÚRSULA**  
**DOGBERRY**

**Músicos en directo:**

**Cantante y showman** Coco Carmona  
**Guitarra**  
**Trompeta**  
**Saxo**  
**Piano**  
**Bajo**  
**Batería**

**Equipo técnico:**

**Técnico de iluminación** Benito rubio

**Técnico de sonido** Rubén Pleguezuelos

**Maquinista** Salvador Almansa.

**Ficha artística:**

**Escenografía** Alessio Meloni.

**Realización escenográfica** Taller de Escenografía BONGAR (Toledo)

**Diseño de iluminación** Antonio Saura

**Vestuario** Pendiente.

**Ayudante de dirección** Alba Saura

**Diseño cartel** Fernando Caride.

**Fotografía promoción** Rafa Márquez.

**Vídeo promocional** Twin Freaks Studio.

**Equipo de producción:**

**Asesoría laboral** Guimen Asesores

**Prevención riesgos laborales** Ibermutuamur

**Administración** Antonio clares

**Jefe Técnico** Benito Rubio

**Distribución** Ana Belén García

**Dirección de producción** Esperanza Clares



**Espectáculo producido por** Alquibla Teatro,  
**en coproducción con** 50 Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de San Javier  
y Teatro Romea de Murcia.

**Espectáculo subvencionado por** INAEM. Ministerio de Cultura. Gobierno de España.

**Con la colaboración de** Auditorios de Murcia. Auditorio Municipal *Miguel Ángel Clares*,  
de Algezares.

**Con el apoyo del** Instituto de las Industrias Culturales y las Artes de la Región de Murcia.

**Compañía asociada** a MurciaaaEscena.

**Compañía miembro** de En CompañíaS.

**ALQIBLA TEATRO, una compañía mediterránea.** Murcia - España

**(al-qibla, término árabe: el punto del horizonte que se tiene enfrente, el mediodía, o lugar de la mezquita hacia donde los musulmanes dirigen la vista cuando rezan. Genéricamente significa “dirección”).**

Fundada en Murcia, en 1984, por la actriz Esperanza Clares y el director de escena Antonio Saura, es una compañía estable de repertorio.



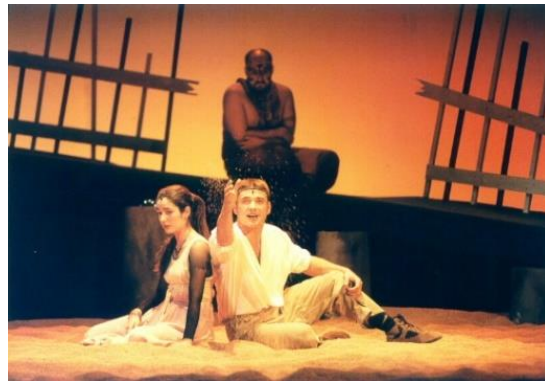
*Bodas de sangre*, de García Lorca. 2003.

La influencia mediterránea resulta evidente desde su origen. El ritmo escénico -marcado por los latidos de un corazón que se acelera o pausa en simbiosis con el mar-, y el compromiso, que exige llenar de contenido ético y riesgo estético (no ajeno al riesgo empresarial) sus trabajos, son propios de una identidad que imbrica muchos rasgos del primer romanticismo y de la exaltación propia que produce el Mediterráneo -y en particular el Levante-, punto de encuentro

de las Tres Culturas (judía, cristiana y árabe), en un equilibrio constante entre tradición e innovación.

Constantes escénicas, desarrolladas a lo largo de treinta años de trayectoria, conforman la ética y estética de los trabajos de la compañía:

1. equilibrio entre tradición e innovación,
2. preeminencia del “hacer” aurtadiano,
3. lo invisible a través de la *fisicidad*,
4. gran ritmo y dinamismo escénico,
5. arrebatadoras interpretaciones que sitúan al actor en una situación límite,
6. impactantes imágenes,
7. tratamiento universal del conflicto,
8. búsqueda de la emoción que golpee al espectador,
9. creación de un ritual de confrontación de ideas, emociones y sensaciones
10. y primacía del teatro de la emoción sobre el teatro de la evasión.



*El sueño de una noche de verano*, de William Shakespeare. 2000.



*Las Bodas de Fígaro*, de Beaumarchais / José Ramón Fernández. 2004.

El repertorio de Alquibla está formado por autores clásicos (grecorromanos –Esquilo, Sófocles, Eurípides, Plauto y Séneca-, Beaumarchais, Büchner, Cervantes, Lope de Rueda, Molière, Rostand, Shakespeare) clásicos contemporáneos (Arniches, Beckett, Benavente, Brecht, Carballido, de Filippo, García Lorca, Wilde), contemporáneos nacionales (Alonso de Santos, Ernesto Caballero, José Ramón Fernández, Rafael

González, Francisco Nieva, Laila Ripoll, Francisco Sanguino), con una mirada atenta a los dramaturgos regionales (Ginés Bayonas, Esperanza Clares, Diana De Paco, Fulgencio M. Lax, Juan Montoro, Lorenzo Píriz-Carbonell y Luís Federico Viudes).

Desde 2000 la compañía estrena sus espectáculos más contundentes, produciéndose un importante crecimiento cualitativo y cuantitativo, a nivel empresarial y artístico. Realizan sus producciones sabiéndose compañía con mercados y públicos plurales, y en los últimos años han cosechado espectáculos de contrastada calidad –éxitos de público y crítica-, con continua presencia en el mercado nacional.



*Orestíada*, de Diana de Paco. 2006.

Montajes como *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare (2000), *Bodas de sangre*, de García Lorca (2003), *Las bodas de Fígaro*, de Beaumarchais/José Ramón Fernández (2004), *El día más feliz de nuestra vida*, de Laila Ripoll (2005), *Orestíada*, de Diana de Paco (2006), *Amistades Peligrosas*, de Laclós (2008), *Tartufo*, de Molière (2009), *Anfitrión*, de Plauto (2011), *La casa de Bernarda Alba*, de García Lorca (2011), *La Malquerida*, de Benavente (2014), *Macbeth*, de Shakespeare (2016) o *Los Caciques*, de Arniches (2017), última producción de la compañía.



*Las amistades peligrosas*, de Laclós / Diana de Paco. 2008.

Temporada tras temporada, cada nueva producción ha sido presentada en salas, Teatros y Festivales de gran parte del estado español, en varias ediciones de los Festivales: Festival de las Autonomías (Madrid), Garnacha de Haro (La Rioja), Arcipreste de Hita (Guadalajara), Festival de Teatro Clásico de Lugo (Galicia), Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos (Alicante), Festival de Teatro de San Javier (Murcia), Festival de Teatro de Molina de

Segura (Murcia) así como en el Festival de Teatro Clásico de Cáceres (2002), Festival de Mérida (2007), FIT de Cádiz (2009), Festival de Teatro Clásico de Alcántara (2009), Olmedo Clásico (2006 y 2016), ZGZ Escena Zaragoza (2016), además de su participación en el Festival MERCOSUR - Argentina (2004) y Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami (2008 y 2009 ) y Festival de Teatro Hispano de Washington (2010).

Alquibla Teatro es en la actualidad una de las más importantes formaciones teatrales de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, con una importante fidelización de público, respeto de la crítica y referente para la profesión y los nuevos creadores.



*El día más feliz de nuestra vida*, de Laila Ripoll. 2005.



*Los Caciques*, de Carlos Arniches. 2017.



**PRODUCCIONES  
1984 – 2019**

- 2018 **MUCHO RUIDO about nothing**, de William Shakespeare / Alba Saura.  
2017 **LOS CACIQUES**, de Carlos Arniches.  
2016 **MACBETH**, de William Shakespeare.  
2015 **CYRANO DE BERGERAC**, de Edmond Rostand / Esperanza Clares.  
2014 **LA MALQUERIDA**, de Jacinto Benavente / Alba Saura.  
2013 **CABARET CHIN PUN**, espectáculo de creación colectiva  
2012 **BAILANDO CON LOBAS** de Juan Montoro Lara  
2011 **LA CASA DE BERNARDA ALBA** de Federico García Lorca  
2011 **AGUA DE COCO** de Esperanza Clares  
2011 **ANFITRIÓN** de Plauto / Juan Ramón Barat  
2010 **LAS REINAS DEL ORINOCO** de Emilio Carballido (Reposición)  
2009 **TARTUFO** de Jean-Baptiste Poquelin *Molière* / César Oliva  
2008 **LAS AMISTADES PELIGROSAS** de Choderlos de Laclos / Diana de Paco.  
2006 **ORESTÍADA. Cenizas de Troya** Esquilo/Sófocles/Eurípides/ Diana de Paco.  
2005 **EL DÍA MÁS FELIZ DE NUESTRA VIDA** de Laila Ripoll  
2004 **LAS BODAS DE FÍGARO** de Beaumarchais / José Ramón Fernández.  
2003 **BODAS DE SANGRE** de Federico García Lorca  
2002 **EL FANTASMA DE CANTERVILLE** de Oscar Wilde  
2000 **EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO** de William Shakespeare  
1999 **PASO A NIVEL** de Fulgencio Martínez Lax  
1997 **LAS REINAS DEL ORINOCO** de Emilio Carballido  
1996 **CUENTO DE INVIERNO** de William Shakespeare  
1996 **AUTO** de Ernesto Caballero  
1995 **ANTONETE GÁLVEZ** de Lorenzo Píriz-Carbonell  
1994 **ESPERANDO A GODOT** de Samuel Beckett  
1993 **DELIRIO DEL AMOR HOSTIL** de Francisco Nieva  
1992 **ESTOS FANTASMAS** de Eduardo de Filippo  
1992 **RAPSODIA A FULANO DE TAL** de Antonio Saura  
1991 **BAAL** de Bertolt Brecht  
1990 **WOYZECK** de George Büchner / Fuensanta Muñoz Clares  
1990 **013 VARIOS: INFORME PRISIÓN** de Rafael González y Francisco Sanguino  
1988 **CONTRA LUJURIA** de Luís Federico Viudes  
1988 **FUERA DE QUICIO** de José Luís Alonso de Santos  
1986 **¡¡¡OCHENTAMANÍA!!!** (Historias de amor y rock) de Antonio Saura  
1985 **YAMILÉ** de Lorenzo Píriz-Carbonell  
1985 **LOS AMANTES DE BENIEL** de Luís Federico Viudes  
1984 **EN UN CAFÉ DE LA UNIÓN** de Luís Federico Viudes

## Imágenes de los últimos espectáculos de la compañía



**LOS CACIQUES (2017)**



**MACBETH (2016)**



**CYRANO DE BERGERAC (2015)**



**LA MALQUERIDA (2014)**



**LA CASA DE BERNARDA ALBA (2011)**



**ANFITRIÓN (2010)**



**TARTUFO (2009)**



**LAS AMISTADES PELIGROSAS (2008)**



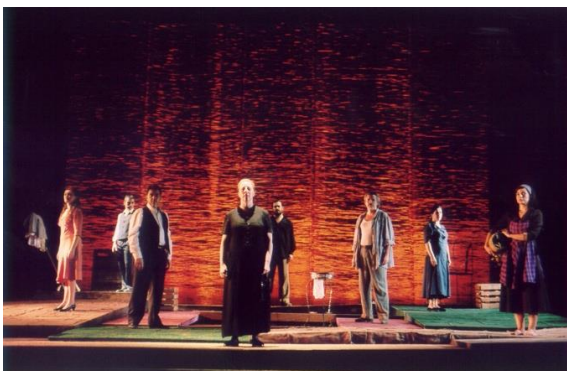
**ORESTÍADA (2006)**



**EL DÍA MÁS FELIZ DE NUESTRA VIDA (2005)**



**LAS BODAS DE FÍGARO (2004)**



**BODAS DE SANGRE (2003)**



**EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO (2000)**



**LAS REINAS DEL ORINOCO  
(1997 - 2010)**

## **Enlaces youtube de algunos de los últimos trabajos de la compañía**

Los Caciques (2017): <https://www.youtube.com/watch?v=Amo8L0g4cRU>

Macbeth (2016): <https://www.youtube.com/watch?v=igl6Mii8Xc8>

Cyrano de Bergerac (2015): [https://www.youtube.com/watch?v=AA3p\\_xEpPTY](https://www.youtube.com/watch?v=AA3p_xEpPTY)

La Malquerida (2014): <https://www.youtube.com/watch?v=68P5Ok91kko>

La casa de Bernarda Alba (2011): <https://www.youtube.com/watch?v=H4I5csK72c8>

Anfitrión (2010): <https://www.youtube.com/watch?v=kWrwQM3kJHw>

Tartufo (2009): <https://www.youtube.com/watch?v=vPoCcdqu70g>

Las Amistades Peligrosas (2008): [https://www.youtube.com/watch?v=r\\_uzNOQwM04](https://www.youtube.com/watch?v=r_uzNOQwM04)

Orestíada (2006): <https://www.youtube.com/watch?v=WtN0ahvR76M>

El día más feliz de nuestra vida (2005):  
<https://www.youtube.com/watch?v=yfGr39IOPb4>

Las Bodas de Fígaro (2004): <https://www.youtube.com/watch?v=19cVIT6k-5k>

Bodas de sangre (2003): <https://www.youtube.com/watch?v=ZphS4fLGw3Q>

El sueño de una noche de verano (2000):  
<https://www.youtube.com/watch?v=7vbeNwEdygw>

**OFICINA**

Apdo. de correos 97

30169 San Ginés (Murcia)

[www.alquiblateatro.es](http://www.alquiblateatro.es)

[alquiblateatro@alquiblateatro.com](mailto:alquiblateatro@alquiblateatro.com)

[distribucion@alquiblateatro.com](mailto:distribucion@alquiblateatro.com)

**Dirección producción** Esperanza Clares

[esperanzaclares@alquiblateatro.com](mailto:esperanzaclares@alquiblateatro.com)

968 826 471 - 619 04 84 68

**Responsable técnico en gira** Benito Rubio

[alquiblateatro@alquiblateatro.com](mailto:alquiblateatro@alquiblateatro.com)

968 826 471 – 629 602 174

**Dirección compañía** Antonio Saura

[antoniosaura@alquiblateatro.com](mailto:antoniosaura@alquiblateatro.com)

968 826 471 / 629 60 21 74